

2024 年度海南省科学技术奖提名公示内容

(适用于项目主要完成单位、主要完成人所在单位)

申报学院(公章): 旅游学院

填表日期: 2025 年 06 月 15 日

项目名称	海南省《公共场所标识标牌英文译写规范》地方系列标准研制与应用服务
提名奖项及等级	海南省科学技术进步奖二等奖(社会公益类)
提名者	海南省科学技术协会
项目简介(1200 字以内)	<p>本项目是海南省政府公共场所外语标识标牌规范建设工作联席会议办公室委托的重点项目。旨在服务海南自贸港国际语言环境建设,遵循系列国家标准、借鉴以 ISO 为代表的国际先进标准体系和全球成熟自贸区的国际通例,融合海南特色语用词汇,形成一套符合国际规则且具鲜明地方特色的标准体系,为海南自贸港打造世界一流语言环境提供权威规范性文件。</p> <p>主要研究内容:</p> <p>项目根据海南九大领域职能部门需求,对全省 18+1 个市县开展大规模数据采集与分析,聚焦九大领域重点场所和机构,实现了对各细分领域公共标识牌英文译写规律性和潜在性问题的界定。采用“领域需求+语料驱动”的创新性编制思路,借鉴各细分领域国标、地标和相关法规,结合主要英语国家语言习惯与文化风俗,充分考虑自贸港特色,建立了国内首个由地方主导的公共场所英文译写标准“1 项通则+8 项细分领域”标准体系。为海南省出台系列制度文件提供智力支撑,在全国首创从省级层面为国际语言环境建设提供法治保障。</p> <p>创新与价值:</p> <p>项目编制了国内首个由地方政府主导制定、涵盖九大领域的公共场所英文译写地方系列标准,将“领域需求+语料驱动+译写规范”模式系统嵌入标准制定流程,实现了不同场景下英文译写的一致与规范,构建了具有地方语用特征的标准表达体系;既充分反映海南自贸港定位下的多语境需求,又满足语言技术标准化、可执行和可评估的要求。以该标准体系为基础,推动了《海南省公共场所外语标识标牌管理规定》等一系列规章落地,首创性地为国际语言环境建设提供法治保障。</p> <p>项目提出了“地方语用特色+国际表达通则”的语言服务融合编制理念,实现了译写规则在本地化场景中的高适配度与国际标准化呈现,对《GB/T 30240.1-9 2017》等现有国标的技术空白形成了</p>

	<p>有效完善补充。为在对外交往中讲好中国故事，弘扬地方特色的同时彰显文化自信，提供了“海南样板”。</p> <p>项目为“有约束规则下的机器智能译写技术”的研究与应用提供了底层专家知识、规则体系和实际经验，开发上线“海南省公共场所外语标识标牌英文译写管理数据库”，各市县及重点行业工作组全面接入；直接服务于全省双语标识的智能译写与大数据管理。</p> <p>项目在全国首创“标准制定—智能应用—基层培训—推广评估”一体化管理服务机制，显著提升了政府执行力和规范意识；创新“标准先行+公众参与”模式，促进了标准的实施。</p> <p>效益与评价：</p> <p>服务全省 3841 个公共场所规范建设近 23 万块外语标识标牌，标识规范率由 2019 年的 75% 提升至 2022 年的 92%，服务满意度持续上升。十余省市联系海南复制推广。省外办评价：“系列标准是海南自贸港打造世界一流语言环境的权威规范性文件，其发布实施为全省各市县、各服务单位新增增设公共服务双语标识的英文译写提供了科学严谨的规范体系，推动海南自贸港语言环境的软硬件水平及语言服务质量得到显著提升。同时，该系列标准为国内其他省份提供了可借鉴，可复制的示范性解决方案，实现向全国积极推广打造先进水平国际营商环境的“海南经验”产生了积极显著的社会效益。”</p>
<p>提名书 相关内容</p>	<p>主要知识产权和标准规范目录：</p> <p>[序号 1] DB46/T 506.1-2020, 公共场所标识标牌英文译写规范 第 1 部分：通则[S]</p> <p>[序号 2] DB46/T 506.2-2020, 公共场所标识标牌英文译写规范 第 2 部分：交通[S]</p> <p>[序号 3] DB46/T 506.3-2020, 公共场所标识标牌英文译写规范 第 3 部分：旅游[S]</p> <p>[序号 4] DB46/T 506.4-2020, 公共场所标识标牌英文译写规范 第 4 部分：住宿[S]</p> <p>[序号 5] DB46/T 506.5-2020, 公共场所标识标牌英文译写规范 第 5 部分：文化娱乐[S]</p> <p>[序号 6] DB46/T 506.6-2020, 公共场所标识标牌英文译写规范 第 6 部分：医疗卫生[S]</p> <p>[序号 7] DB46/T 506.7-2020, 公共场所标识标牌英文译写规范 第 7 部分：教育[S]</p>

	<p>[序号 8] DB46/T 506.8-2020, 公共场所标识标牌英文译写规范 第 8 部分: 商业[S]</p> <p>[序号 9] DB46/T 506.9-2020, 公共场所标识标牌英文译写规范 第 9 部分: 组织机构和政务服务[S]</p>
<p style="text-align: center;">主要完成人 (排序、工作单位和 贡献)</p>	<p>1. 张昊, 海南师范大学, 对本项目主要贡献: 作为编制组负责人主持编制了《DB46/T 506.1-9 2020》, 研究了“领域需求+语料驱动+译写规范”模式系统化在标准制定中的应用(对应“主要科技创新: 创新点 I”); 提出了“地方语用特色+国际表达通则”的融合编制理念(对应“主要科技创新: 创新点 II”), 从而弥补了《GB/T 30240.1-9 2017》、《GB 2894-2008》、《GB 5768.2-2022》等现有国标的技术空白; 并研究了“有规则约束下的机器智能译写关键技术”评价规则体系与语义语境标准示例库(对应“主要科技创新: 创新点 III”), 并以此直接服务于全省公共服务领域的外文译写与大数据管理。此外, 在全省“标准制定—智能应用—基层培训—推广评估”一体化管理服务机制中, 该完成人积极承担了大量覆盖全省的标准解读、应用培训及技术检查与指导工作(对应“主要科技创新: 创新点 IV”)。</p> <p>2. 马海燕, 海南师范大学, 对本项目主要贡献: 作为编制组主要成员参与编制了《DB46/T 506.1-9 2020》, 在“领域需求+语料驱动+译写规范”的标准编制模式在住宿领域和现代服务业的应用方面开展了大量实证研究(对应“主要科技创新: 创新点 I”); 此外, 该完成人还在标准在旅文领域和现代服务领域的推广和应用研究方面发挥了积极作用(对应“主要科技创新: 创新点 IV”)。</p> <p>3. 匡晓文, 海南大学, 对本项目主要贡献: 作为编制组总译审参与编制了《DB46/T 506.1-9 2020》。在充分借鉴了全球成熟自由贸易区的国际通例以及以 UN-HABITAT、UNWTO、UNESCO、WHO、UNCTAD 等为代表的各领域内权威国际组织规范界定的原则精神的基础上, 结合海南国际自贸港的定位和本土特色, 对各主题进行了更具体、更实用的细化, 实现译写规则在本地化场景中的高适配度与国际标准化呈现, 并补充了大量地方特色内容(对应“主要</p>

	<p>科技创新：创新点 II”）；同时研究了地方文化词汇的译写方法以及国际化表达的侧重应对。</p> <p>4. 朱志敏，海南师范大学，对本项目主要贡献：作为编制组主要成员参与编制了《DB46/T 506.1-9 2020》，在“领域需求+语料驱动+译写规范”的标准编制模式在旅游领域和交通运输领域的应用方面开展了大量实证研究(对应“主要科技创新：创新点 I”)；此外，该完成人还在标准的基层推广和应用研究方面发挥了积极作用(对应“主要科技创新：创新点 IV”)，结合海南自由贸易港建设的发展趋势，对标准的适用范围和未来发展方向进行了前瞻性研究，提出了一系列促进标准有效实施的建议和措施，为提升海南省公共场所的国际化服务水平和整体形象作出了积极贡献。</p> <p>5. 张琳，海南大学，对本项目主要贡献：作为编制组主要成员参与编制了《DB46/T 506.1-9 2020》，在“领域需求+语料驱动+译写规范”的标准编制模式在住宿领域和现代服务业的应用方面开展了大量实证研究(对应“主要科技创新：创新点 I”)；此外，该完成人还在标准在旅文领域和现代服务领域的推广和应用研究方面发挥了积极作用(对应“主要科技创新：创新点 IV”)。</p> <p>6. 王琳，海南大学，对本项目主要贡献：作为编制组主要成员参与编制了《DB46/T 506.1-9 2020》，研究了“具有地方语用特征的标准表达体系”的建立，以及语言规范体系如何满足语言技术标准化、可执行和可评估的要求的问题(对应“主要科技创新：创新点 I”)，并研究了有规则约束下的机器智能译写关键技术领域专家知识库的构建(对应“主要科技创新：创新点 III”)；此外，该完成人还在标准在教育领域和商业领域的推广和应用研究方面发挥了积极作用(对应“主要科技创新：创新点 IV”)，在强化公共语言产品供给以优化国际语言环境建设领域开展了较有成效的一系列研究，并于 2021 年主持编纂了《海南自贸港国际语言环境调研报告》。</p>
<p>主要完成单位 (排序和贡献)</p>	<p>1. 海南师范大学，对本项目科技创新和应用推广情况的贡献：海南师范大学对于本项目的开展在硬件与软件上都给予了极大支持，在经费上高度支持研究团队科学研究的开展；本次申报的“主要知识产权和标准规范”成果，就是在我校海南省重点特色学科</p>

	<p>“工商管理学”、国家一流本科专业建设点“旅游管理”和校级研究中心“海南师范大学标准化研究中心”的支持下完成的。海南师范大学始终将规范自贸港语言环境建设作为学校服务自贸港建设的重要政治任务，多次派出科研人员配合省人民政府、省政府各职能厅局开展的外语标识标牌规范建设专项检查、评估、培训、调研座谈等系统性工作，深耕于提升政府基层单位国际语言环境建设能力与规范意识工作一线，近五年来先后服务全省近 200 多个单位，取得了有关单位的一致好评。</p> <p>2. 海南大学，对本项目科技创新和应用推广情况的贡献：海南大学始终将规范自贸港语言环境建设作为学校服务自贸港建设的重要政治任务，对本次申报的“主要知识产权和标准规范”成果的研发给予了高度支持；同时，海南大学近年来积极委派本校科研人员配合省政府各职能厅局开展的外语标识标牌规范建设各项工作；尤其在 2020-2023 年度海南省旅游文化广电体育场所外文标识标牌规范建设检查工作、海南省外语标识标牌实地纠错等系列工作中，为政府部门提供了有力的智力支持，取得了有关单位的一致好评。</p>
--	--

说明：涉及国外的人和组织科学技术合作奖可不用公示，其余奖项必须公示至少 7 日。